

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFlan)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## chFlando23

Édition critique
------------------

**1263, 12 octobre.**

*Type de document:* Charte: engagement.

*Objet:* Engagement pris par Arnould, sire de Kraainem, chevalier, de procéder avant la Noël à la monnaie de vingt livrées de terre qu'il possédait en alleu, à Tournai, et qu'il vient d'inféoder à Guy, comte de Flandre et de Namur.

*Auteur:* Arnould, seigneur de Kraainem.

*Sceau:* Arnould, seigneur de Kraainem.

*Bénéficiaire:* Guy, comte de Flandre et de Namur.

*Support:* Parchemin scellé sur double queue d'un sceau rond en cire jaune.

*Lieu de conservation:* Archives de l'État à Gand, Chartes des comtes de Flandre, collection Saint-Genois, n° 109.

*Édition antérieure:* R. Mantou, 1987, Documents linguistiques de la Belgique romane. II. Flandre occidentale et Flandre orientale, p. 31-32.

## Transcription de la charte

**1** Je, Ernous, sires de Crahem <sup>[1]</sup>, chevaliers, **2** faç à savoir à-tous **3** *que*, com il soit en *\_si* \2 *que* j'ai relevelt de mon tres chier signeur Guion, conte de Flanders *et* de Namur <sup>[2]</sup>, \3 vint livrees de terre à Tornai, *que* je tenoie en aluet, *et* en soie deve\4 nus ses oms, **4** je promet et ai en *convent que* je à mon chier signeur \5 devant nommeit monsterrai *et* frai à savoir ou la terre devant dite \6 gist, dedens Noel *qui* venra *prochainement*, **5** par le tesmoing de mes \7 lettres *qui sont* sailees de mon sael. **6** Ces lettres furent donees l'an \8 del Incarnation mil *et* ·CC. *et* ·LXIII., le venredi après la Saint Denise.

---

### Notes de transcription

[1] Sic.

[2] Deux dernières lettres suscrites.